

ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА В УПОТРЕБЛЕНИИ ПАДЕЖНЫХ ФОРМ РУССКОГО ЯЗЫКА УЧАЩИМИСЯ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ

Каршиева Зульфия Нуриддиновна

студентка 3 курса, группа № 11

*направление подготовки: Филология и преподавание языков
(русский язык)*

ORCID: 0009-0000-7468-3519

Эл. почта: zulfiyabijuteriya@gmail.com

Григорьева Мария Витальевна

*ассистент преподавателя кафедры иностранных языков
Университет Турон*

ORCID: 0009-0007-5152-7602

Электронная почта: grigoreva_m98@mail.ru

Аннотация: В данной статье рассматривается проблема интерференции узбекского языка при употреблении падежных форм русского языка учащимися средней школы. В исследовании анализируются различия грамматических систем узбекского и русского языков, в частности особенности выражения категории падежа. Также рассматриваются типичные ошибки в речи учащихся, причины их возникновения и возможные методические пути их преодоления. Результаты исследования могут способствовать совершенствованию методики преподавания русского языка и повышению уровня грамматической компетенции учащихся.

Ключевые слова: интерференция, русский язык, узбекский язык, падежные формы, грамматическая система, языковое влияние, учащиеся средней школы, методика преподавания.

Annotatsiya: Mazkur maqolada o'rta maktab o'quvchilari tomonidan rus tilining kelishik shakllarini qo'llash jarayonida yuzaga keladigan o'zbek tili interferensiyasi masalasi tahlil qilinadi. Tadqiqotda o'zbek va rus tillarining grammatik tizimidagi farqlar, ayniqsa kelishik kategoriyasining ifodalanish xususiyatlari ko'rib chiqiladi. Shuningdek, o'quvchilar nutqida uchraydigan tipik xatolar, ularning kelib chiqish sabablari hamda ularni bartaraf etishning metodik usullari yoritiladi. Tadqiqot natijalari rus tilini o'qitish jarayonida tilaro interferensiyani kamaytirish hamda o'quvchilarning grammatik kompetensiyasini rivojlantirishga xizmat qiladi.

Kalit so'zlar: interferensiya, rus tili, o'zbek tili, kelishik shakllari, grammatik tizim, tilaro ta'sir, o'rta maktab o'quvchilari, til o'qitish metodikasi.

Abstract: This article examines the problem of Uzbek language interference in the use of Russian case forms by secondary school students. The study analyzes the differences between the grammatical systems of the Uzbek and Russian languages, particularly the

expression of the case category. It also identifies common errors in students' speech, explains the reasons for their occurrence, and discusses methodological approaches to overcoming them. The results of the research may contribute to improving the methodology of teaching Russian and developing students' grammatical competence.

Keywords: *interference, Russian language, Uzbek language, case forms, grammatical system, language influence, secondary school students, teaching methodology.*

Введение

В современном языкознании и методике преподавания иностранных языков особое внимание уделяется проблеме языковой интерференции, возникающей в процессе овладения вторым языком. Интерференция представляет собой влияние родного языка на усвоение изучаемого языка, которое проявляется в отклонениях от его норм на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях. Особенно ярко данное явление наблюдается при изучении грамматических категорий, имеющих существенные различия в сопоставляемых языках.

В условиях многоязычного образовательного пространства Узбекистана учащиеся средних школ, для которых узбекский язык является родным, нередко сталкиваются с трудностями при изучении русской грамматики. Одной из наиболее сложных областей является употребление падежных форм русского языка. Это связано с тем, что грамматическая система русского и узбекского языков имеет ряд структурных различий. В русском языке падеж выполняет важную синтаксическую и семантическую функцию и тесно связан с предлогами и управлением глаголов, тогда как в узбекском языке отношения между словами чаще выражаются посредством аффиксов и послелогов.

Основная часть

Исследование интерференции узбекского языка в употреблении падежных форм русского языка учащимися средней школы представляет значительный научный и практический интерес. Анализ типичных ошибок, обусловленных межъязыковым влиянием, позволяет выявить основные причины их возникновения и разработать эффективные методические подходы, направленные на совершенствование процесса обучения русскому языку в условиях билингвизма.

Проблема интерференции родного языка при изучении русского языка как неродного рассматривалась в трудах многих лингвистов и методистов, среди которых Л.В. Щерба, В.В. Виноградов, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров и другие. Исследователи отмечают, что влияние родного языка особенно проявляется в сфере морфологии и синтаксиса, где учащиеся нередко переносят грамматические модели родного языка на структуру изучаемого языка. В результате возникают типичные ошибки в употреблении падежных форм, выборе предлогов и построении синтаксических конструкций.

Анализ языковой практики учащихся показывает, что многие ошибки в употреблении падежных форм русского языка обусловлены именно интерференцией узбекского языка. Например, учащиеся могут неправильно выбирать падежные формы после предлогов или употреблять формы, характерные для структуры узбекского языка. Подобные ошибки свидетельствуют о необходимости более глубокого изучения механизмов языковой интерференции и разработки эффективных методических подходов к их преодолению.

Влияние родного языка неизбежно проявляется на различных этапах освоения иностранного языка. Особенно заметным оно становится на начальных стадиях обучения, когда система изучаемого языка ещё только формируется и у учащихся отсутствуют устойчивые навыки его употребления. В этот период учащиеся нередко опираются на грамматические модели родного языка, перенося их на структуру изучаемого языка. В результате возникает явление межъязыковой интерференции, которое проявляется в различных грамматических, лексических и синтаксических отклонениях от норм изучаемого языка.

Одной из наиболее сложных областей в процессе изучения русского языка учащимися средних школ, для которых родным является узбекский язык, является правильное употребление падежных форм. Русская падежная система характеризуется многообразием форм и тесной связью с синтаксическими функциями слов и употреблением предлогов. Для учащихся, изучающих русский язык как неродной, овладение этой системой нередко сопровождается трудностями, связанными с влиянием родного языка.

Межъязыковая интерференция считается одной из основных причин грамматических ошибок в русской речи учащихся-инофонов. Несмотря на значительное количество исследований в области билингвизма и методики преподавания языков, проблема интерференции узбекского языка при употреблении падежных форм русского языка учащимися средней школы остаётся недостаточно изученной. Недостаточная разработанность данной темы приводит к нехватке учебно-методических материалов, учитывающих специфику усвоения русской грамматики носителями узбекского языка. В результате эффективность обучения русскому языку может снижаться, а типичные ошибки учащихся повторяются на протяжении длительного времени.

Причиной возникновения грамматической интерференции в употреблении падежных форм во многом являются существенные различия в грамматическом строе русского и узбекского языков. Русский язык относится к флективному типу языков и обладает развитой системой словоизменения, включающей разнообразные формы склонения имён существительных, прилагательных и местоимений. Падежные формы в русском языке тесно связаны с синтаксическими функциями слов и часто

употребляются в сочетании с предлогами, что придаёт им важное грамматическое и семантическое значение.

Узбекский язык, в свою очередь, относится к агглютинативному типу языков. Хотя он также обладает системой словоизменения, грамматические значения в нём выражаются преимущественно посредством последовательного присоединения аффиксов. В узбекском языке также существует падежная система, однако её структура, функции и способы употребления во многом отличаются от русской. Несмотря на наличие определённых сходств на концептуальном уровне, различия в грамматической организации двух языков нередко приводят к возникновению интерференции при изучении русских падежных форм учащимися.

В процессе изучения русского языка учащимися средней школы, для которых узбекский язык является родным, нередко наблюдаются ошибки, обусловленные межъязыковой интерференцией. Интерференция проявляется тогда, когда учащиеся переносят грамматические модели родного языка на структуру изучаемого языка. Особенно ярко это явление проявляется при употреблении падежных форм русского языка, поскольку грамматические системы русского и узбекского языков существенно различаются.

Русский язык относится к флективному типу языков, где грамматические значения выражаются с помощью изменения окончаний слов, а также через взаимодействие падежных форм с предлогами. В узбекском языке, который является агглютинативным, грамматические значения выражаются преимущественно посредством аффиксов, присоединяемых к основе слова. Несмотря на наличие падежной системы в обоих языках, способы их функционирования и употребления существенно отличаются, что нередко приводит к возникновению ошибок в речи учащихся.

Одной из наиболее распространённых ошибок является неправильное употребление родительного падежа. Например, учащиеся могут говорить:

«Я иду к школа» вместо правильного варианта «Я иду к школе».

В данном случае учащийся не использует соответствующую форму дательного падежа, поскольку в узбекском языке значение направления передаётся с помощью аффикса -ga: maktabga boraman. Перенос данной модели приводит к употреблению формы без изменения окончания.

Другой тип ошибок связан с неправильным употреблением предложного падежа. Например: «Я живу в Ташкент» вместо «Я живу в Ташкенте».

В узбекском языке аналогичное значение выражается с помощью аффикса местного падежа -da (Toshkentda yashayman). Учащиеся часто не учитывают изменение окончания в русском языке и используют форму именительного падежа.

Распространёнными являются также ошибки в употреблении родительного падежа после количественных слов. Например:

«У меня есть три книга» вместо «У меня есть три книги».

В узбекском языке после числительных существительное обычно употребляется в форме единственного числа (*uchta kitob*), поэтому учащиеся переносят эту модель на русский язык.

Ещё один тип интерференционных ошибок связан с употреблением предлогов и падежей.

Например:

«Я думаю о мой друг» вместо «Я думаю о моём друге».

Подобная ошибка возникает потому, что в узбекском языке отношения между словами часто выражаются без использования предлогов, только посредством аффиксов.

Иногда учащиеся неправильно употребляют винительный падеж после глаголов действия.

Например:

«Я читаю книга» вместо «Я читаю книгу».

В узбекском языке объект действия может употребляться без специального показателя, если он неопределённый (*men kitob o'qiyman*), что и приводит к переносу этой структуры на русский язык.

Анализ подобных ошибок показывает, что интерференция родного языка является одной из основных причин отклонений от норм русской грамматики. Вместе с тем выявление типичных интерференционных ошибок позволяет разработать более эффективные методические подходы к обучению русскому языку. Особую роль в этом процессе играет сопоставительный анализ грамматических систем русского и узбекского языков, который помогает учащимся осознать различия между двумя языками и избежать переноса моделей родного языка.

Таким образом, изучение интерференции узбекского языка в употреблении падежных форм русского языка учащимися средней школы имеет важное практическое значение. Анализ ошибок на основе конкретных примеров позволяет определить наиболее сложные грамматические зоны и способствует совершенствованию методики преподавания русского языка в условиях билингвизма.

Проведённый анализ показал, что интерференция узбекского языка в употреблении падежных форм русского языка учащимися средней школы является закономерным явлением, обусловленным различиями в грамматическом строе двух языков. Узбекский язык относится к агглютинативному типу языков, где грамматические значения выражаются преимущественно посредством последовательного присоединения аффиксов, тогда как русский язык представляет собой флективную систему с развитой парадигмой словоизменения и сложной системой падежного управления. Эти типологические различия становятся основным фактором возникновения грамматических ошибок в речи учащихся.

Заключение

Результаты исследования свидетельствуют о том, что наиболее частые ошибки связаны с неправильным выбором падежной формы существительных, смешением падежных окончаний, а также некорректным употреблением предлогов, требующих определённого падежа. Нередко учащиеся переносят модели родного языка на структуру русского языка, что приводит к нарушению норм русской грамматики. Особенно ярко это проявляется при употреблении родительного, дательного и предложного падежей, а также в сочетании падежных форм с предлогами.

Вместе с тем анализ языкового материала показывает, что наличие в узбекском языке падежной системы облегчает понимание самой идеи изменения грамматической формы слова. Однако различия в функциях падежей, способах их выражения и синтаксических связях слов нередко вызывают интерференционные ошибки. Это подтверждает необходимость более глубокого учёта особенностей родного языка учащихся в процессе преподавания русского языка.

Таким образом, учёт влияния родного языка, разработка специальных методических приёмов и использование сопоставительного анализа могут значительно снизить количество интерференционных ошибок в речи учащихся. Это, в свою очередь, будет способствовать формированию устойчивых грамматических навыков, повышению уровня коммуникативной компетенции и эффективности обучения русскому языку в условиях билингвальной образовательной среды.

Литературы:

1. Виноградов В. В. Русский язык (грамматическое учение о слове). – Москва: Высшая школа, 1972.
2. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. – Ленинград: Наука, 1974.
3. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – Москва: Русский язык, 1990.
4. Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Тошкент: Университет, 2006.